35: as read by Talha, after which he added a verse as did.
Talha also.

48: as Ibn Mas'ud.

SURA LV

7/8: 7/8: as Ibn Mas'ud, and of Ubai Abi 'Abba.
9/8: which was given by some from Ibn Mas'ud, 27: 27: as Ubai and Ibn Mas'ud.
35: 35: as Zaid b. 'Ali.
43,44: He read here. It was the reading also of Talha. See Ibn Mas'ud.

SURA LVI

10: He read here the Shi'a reading given from Ibn Mas'ud and Ubai. 12: 12: as Ubai and Talha.
50: Between this and v 51 he added as did Talha.
52: as Ibn Mas'ud and Zaid b. 'Ali.

SURA LVII

10: as Ibn Mas'ud and Zaid b. 'Ali.

SURA LVIII

16/15: 16/15: as Ibn Mas'ud and al-'A'mash.
23: 23: as Ibn Mas'ud and Ubai.
24: 24: He omitted as did the Meccan and Syrian Codices.

SURA LX

1: 1: So Abu Mijlaz. See also the reading of Ibn Mas'ud.
2: 2: So read by Ibn Qais. See also Ubai's reading.
7/8: 7/8: It was the reading of Ibn Mas'ud and Abu Mijlaz.
8/9: 8/9: See the readings of Ubai and Ibn Mas'ud.

SURA LX

5: 5: So read by Abu Mijlaz.
7/6: 7/6: as Ibn Mas'ud and Zaid b. 'Ali.
9: 9: So read by Talha and Abu Mijlaz.
10: 10: So see Ibn Mas'ud and Ubai.
SURA LX

10:  لا تَعْلَمُونَهُمْ — ۖ لَا هُنَا لَهُمْ.  
11:  وَإِذْ تَكُونُ أَحَدٌ — وَإِذْ تَكُونُ أَحَدٌ.  

as Ibn Mas'ud.

SURA LXI

14:  هُمُ الَّذِينَ أَمَّنَّا بِالْقُرْآنِ ۚ عَلَىٰ أَيْمَانِهِمْ.  

A Shi'a reading.

SURA LXII

5:  سَحَرَ — سَحَرًا.  
8:  قَالَ — قَالِبًا.  
11:  وَإِذْ أُنْفِقْنَا أَوْ نَأْتِيَنَّ — وَمَجَلَّمَا أُنْفِقِيَ.  

as Ibn Mas'ud.

SURA LXIII

10:  وَأَصَغْنَاهُ — مَأْصَغَىٰ.  
11:  وَأَنَّوْنِ — نَوَّانِ.  

as Ubai and Ibn Mas'ud.

SURA LXIV

11:  وَيَدَّلُ فَتَّاهُ — يَدْدَلُ فَتْتَاهُ.  

So read also by Abü's-Sammāl.

SURA LXV

1:  بَلْ عِندَكُمْ — بَلْ عِندَكُمْ.  
2:  لَوْ كَانَ بَشْرًا — لَوْ كَانَ بَشْرًا.  
7:  وَقَدْ قَوْمُ عَزِيزُهُمْ — وَقَدْ قَوْمُ عَزِيزُهُمْ.  

as Ubai and Tālha.

SURA LXVI

3:  عَزَازُ عَزِيمَهُ — عَزَازُ عَزِيمَة.  

as Ibn Mas'ud and Ubai.

SURA LXVIII

19:  فَلِيَطْبِنَ — طَالِبُ.  
24:  لَوْ أَرَّكَ — لَوْ أَرَّكَ.  
32:  سَيَبِيلاً — سَيَبِيلًا.  

as was also read by Tālha.

SURA LXIX

9:  مِنْ عَنَاءٍ — مِنْ عَنَايَةٍ.  
11:  مَالَكْ — مَالِكًا.  
44:  عَتِبَتْ — عَتِبَيْتِ.  

SURA LXX

17:  مَنْ أُخْرَضَ عَنِ الدِّينِ ۚ وَيَوْمَ أُدَمَرْ وَيَوْمَ أُدِمَرْ.  

See also Ibn Mas'ud's reading.

49:  وَالْمِلْحِرَابِ — وَالمِلْحِرَابِ.  

as Ubai.

SURA LXXI

1:  أَنَّكَ أَنتُ — أَنَّكَ أَنتَ.  
14:  مُلْعَبًا — مِّلْعَبًا.  
23:  وَيَقُولُ وَيَقَالُ وَيَقَالُ وَيَقُولُ اِلْهُمْمُ.  
25:  حَذَّٰلِكَ — حَذَّٰلِكَ.  
29/30:  وَرَوْدِنَ — وَرَوْدِنِ.  

as Ibn Mas'ud and Zaid b. 'Ali.

SURA LXXII

1:  وَرُجِي — وَرُجِي.  
2:  سَبَّبَ — سَبَّبَ.  
13:  لَا كَأْفَرْ — لَا كَأْفَرَ.  
23/24:  رَسَلْتُ — رَسَلْتُ.  
28:  أَحْيَأ — أَحْيَأ.  

as Ubai and Ibn Abī 'Abdāla.
Sūra LXXIII


Sūra LXXIV

6:  وَكَيْفَ تَتَكَلَّبُ. as Ibn Mas‘ūd and Ubai.

Sūra LXXV


Sūra LXXVI

14:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ibn Mas‘ūd. See also Ubai’s reading.
30:  وَكَيْفَ تَنَاهَ. See also Ibn Mas‘ūd.
31:  وَكَيْفُ وَيْلُكُهُمَا. as Ubai. See also Ibn Mas‘ūd.

Sūra LXXVII

6:  وَكَيْفَ يَا عَطْرَةَ. So read by Qasīda also.
9:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. So read by Talḥa and al-A‘mash.
41:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. So read by Talḥa and al-A‘mash.

Sūra LXXVIII

6:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ubai and Mujišid.
14:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as was given by some authorities from Ubai.
35:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. So read by Talḥa also.

Sūra LXXIX

13:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as in LXXVII, 19. So read by Ubai also.
36:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ibn Mas‘ūd.

Sūra LXXX

15:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. So read by Ma‘ṣūd and many others.

Sūra LXXXI

6:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ubai and Ibn Qais.

Sūra LXXXII


Sūra LXXXIII

29:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. So read by Ubai, Ibn Qais and Abū Imrān.

Sūra LXXXIV

11, 12: He had here the strange confusion كَبِيرًا يَا عَطْرَةً, which is also given from Abū l-Mutawakkil and Abū Imrān.

Sūra LXXXV

14:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. So read by Sa‘d b. Jubair.

Sūra LXXXVI

14:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ibn Mas‘ūd and Talḥa.

Sūra LXXXVII

8:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ibn Mas‘ūd and Abū Ḥaṭīm. See also Ubai.
9:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ibn Mas‘ūd and Nakha‘i.

Sūra LXXXVIII

2:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ubai. See also Ibn Mas‘ūd’s reading.
3:  كَبِيرًا يَا عَطْرَةً. as Ibn Mas‘ūd and Abū Mīlāz.
SURA XC

2: as Ibn Mas'ūd and Talha.

5: as Ubai and Ibn Mas'ūd.

SURA XCVI

15: See also Ibn Mas'ūd.

17: as Ibn Mas'ūd.

SURA XCVIII

1: He read ما كان المبكرُونُ وَهُمُ الكُثَّابُ مَعَرَكُونَ as was given by some from Ubai. See also Ibn Mas'ūd's reading.

2: إِنَّ أَن تَبْعَدَنَّ لَـمْ يَعْدُ لَيْدِيٍّ: as Ibn Mas'ūd.

3: See also Ibn Mas'ūd.

SURA XCIX

4: See also Ibn Mas'ūd and Sa'd b. Jubair.

5: نَحْل. See also Ibn Mas'ūd and Sa'd b. Jubair.

SURA C

9: إِذَا أَخَذْتُ مَا فِي الْقُرْآنِ. See also Ubai's reading.

11: إِنَّهُ يَعْبُدُ اللَّهَ وَهُوَ مَيْتٌ فَيُؤْمِنُهُ إِنَّهُ يَعْبُدُ اللَّهَ. as Abū Mijlaz.

SURA CI

5/4: كَالَّذِينَ كَأَعْصَفُ. as Ibn Mas'ūd.

SURA CHI

1: His reading was بِالْبَيْضِ، وَوَزَانَاتُ الْفَزْرِ، إِنَّ الْإِسْلاَمَ لَيْـبِينَ. See also Ibn Mas'ūd.

2: ﷺ. See also Ibn Mas'ūd.

3: إِنَّهُ يَبْلَغُ إِلَى أَخْرَى الْفَزْرِ، إِنَّهُ يَبْلَغُ إِلَى أَخْرَى الْفَزْرِ، إِنَّهُ يَبْلَغُ إِلَى أَخْرَى الْفَزْرِ، إِنَّهُ يَبْلَغُ إِلَى أَخْرَى الْفَزْرِ، إِنَّهُ يَبْلَغُ إِلَى أَخْرَى الْفَزْرِ.

4: ﷺ. See also Ibn Mas'ūd.

5: إِنَّهُ يَعْبُدُ اللَّهَ وَهُوَ مَيْتٌ فَيُؤْمِنُهُ إِنَّهُ يَعْبُدُ اللَّهَ. as Abū Mijlaz.

6: ﷺ. See also Ibn Mas'ūd.

7: ﷺ. See also Ibn Mas'ūd.

8: ﷺ. See also Ibn Mas'ūd.

9: ﷺ. See also Ibn Mas'ūd.

10: ﷺ. See also Ibn Mas'ūd.

11: ﷺ. See also Ibn Mas'ūd.
A secondary Codex representing the Kufan tradition as to text and clearly based on the Codex of Ibn Mas'ūd, though mixed with other elements derived from a variety of sources.

Sulaimān b. Mihrān al-`A`mash was famous among the Kufan Readers and won a place among the Fourteen). He is quoted as an authority for Ibn Mas'ūd, Anas and Mujāhid, and was a pupil of an-Nakha`ī († 95), Zīr b. Ḥabish († 82), and Abī ʿAbdullāh ibn Mūsā († 96) all of whom were noted for their uncanonical readings. He was known to follow the readings of Ibn Mas'ūd2) but was independent in his ḫalqīyya. That he had a Codex of his own is known to us only from its being listed in Ibn Abī Dāwūd, p. 91.

1) Nasīr I. 9 places him in the second group of Kufan Readers. For his connections see Ibn al-Ja`far, Tabaqat I, 315.

2) Ibn al-Ja`far, Tabaqat I, 322.
SŪRA IV

317

1/35: as Ibn Mas‘ūd.

316

1: as Ibn Mas‘ūd.

315


104/105: as Abu Ja‘far and Ibn Mu‘tamar.


154/153: which some gave from Ubai.

SŪRA V

2/35: as Ibn Mas‘ūd.

13/16: as Hamza and al-Kisā‘ī.

89/91: as Abu Nahlī and Abu Hāṣim.

See also Ibn Mas‘ūd’s reading. It involves

al-‘awān.

114: as Ibn Mas‘ūd, or some said he read ْئِبْنَ.

115: as Ibn Mas‘ūd and Ta‘līh.

119: ْيَكْبَرُ — ْمُهيَّ.

SŪRA VI

29: as Ibn Mas‘ūd and Ubai.

57: as Ibn Mas‘ūd, Ubai and Ta‘līh.

61: as Ibn Mas‘ūd, though some said he read ْذَهَبَ.

71/70: as Ibn Mas‘ūd and Ubai.

94: as Ibn Mas‘ūd and Mujāhid.

103: as Ibn Mas‘ūd, Ibn ‘Abbās and Ta‘līh.
SURA VII

28/25: لَا يَكُونُ ذَا مَثَلٍ كَأَيْتَكَ - ذَا مَثَلٍ كَأَيْتَكَ, as Ibn Mas'ūd and Ubai.

38/36: إِذَا أَزَعَكَ - إِذَا أَزَعَكَ as Ubai, Ibn Mas'ūd and Abu Razin.

47/45: فَأَنزُلَتْ - فَأَنزُلَتْ as Ibn Mas'ūd and Sulaim.

55/53: مَحَبُّتْهَا - مَحَبُّتْهَا as Yahya b. Waththab, Talha and Abu Nakh.

93/91: إِنِّي إِلَيْهِ رَاجِعٌ - إِنِّي إِلَيْهِ رَاجِعٌ as Abu al-Hamdi.

105/103: نَبَأْتُ وَأَنْتَ وَأَنْتُ - نَبَأْتُ وَأَنْتَ and or نَبَأْتُ, both of which are given from Ibn Mas'ūd.

127/124: وَمَرَّتْ وَمَرَّتْ - وَمَرَّتْ and or وَمَرَّتْ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

158: مَا هَذَا إِلَّا سَاحِرٌ - إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ as Ibn Mas'ūd and Ibn Muhaysin.

160: نَفْسَهُ مَنْ تَجْعَلُوهُ سَاحِرًا - أَلَمْ أَنزَلْتُكُمْ مِنْ بَعْدِ هَذَا سَاحِرًا as Ibn Mas'ūd and Shahr b. Hawshah.

170/169: إِبْتِسَرْنَا - إِبْتِسَرْنَا as Ibn Mas'ūd.

SURA VIII

59/61: رَبَّنَا - رَبَّنَا and or رَبَّنَا as Ibn Mas'ūd's reading.

70/71: يَسْتَغْفِرُونَ - يَسْتَغْفِرُونَ as Ibn Mas'ūd and Abu Husain.

SURA IX

38: أَنْفَسْتُمُّ - أَنْفَسْتُمُّ as Ibn Mas'ūd and Abu Husain.

54: فَأَسْأَلُكُمَا - فَأَسْأَلُكُمَا as Zaid b. 'Ali and Abu-Su'mail.

SURA X

57: مَهَّرُونَ - مَهَّرُونَ as Anas b. Malik.

107/108: مَا خَالَتْهَا مَا حَارَبَتْهَا - مَا خَالَتْهَا مَا حَارَبَتْهَا as Ibn Mas'ūd, or some said مَا ذَهَلَتْهَا مَا حَارَبَتْهَا as Talha.

111/110: يَوْمَ يَوْمٍ - يَوْمَ يَوْمٍ as Umar.

112/111: أَتَايُونَ - أَتَايُونَ and the following words also in مَثَلٍ as Ibn Mas'ūd.

118/119: أَظْهَرْنَاهَا - أَظْهَرْنَاهَا, So read by 'Abi.

126/127: لَا تَرُكْوُنَّ - لَا تَرُكْوُنَّ or some said he read لَا تَرُكْوُنَّ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

SURA XI

28/30: مَهَّرُونَ - مَهَّرُونَ as Ibn Waththab.

69/72: مَا ذَهَلْتُهَا - مَا ذَهَلْتُهَا and so also for the following مَا ذَهَلْتُهَا.

72/75: مَا ذَهَلْتُهَا - مَا ذَهَلْتُهَا as Ibn Mas'ūd and Ubai.
SURA XII

11: لَا تَرَى لَا تَرَى — لَا تَرَى لَا تَرَى
like Ibn Waththab and Abu Razza.
31: غَيْبًا َّ تَغْيِبًا — غَيْبًا َّ تَغْيِبًا
So read by Mu'tahh and Abu Nahik.
64: غَيْبًا َّ تَغْيِبًا — غَيْبًا َّ تَغْيِبًا as Ubai and Abū 'l-Mutawakkil.
68: وَيَأْسِرْ — يَأْسِرْ

SURA XIV


SURA XV

6: ﴿أَنْتَ الْحَكِيمُ الْقَبِيلَةَ﴾ So read by Ibn Dharr and Abu Ḥāsin.
21: ﴿فَنُذِّرُكَ﴾
55: ﴿إِنَّ الْكَفَّارَاتِ﴾ as al-Ḥasan, Talha and Ibn Waththab.
72: ﴿كُنْ سَالِمًا﴾
88: ﴿إِنَّ الْكَفَّارَاتِ﴾ as Ubai, Ibn as-Samīfā‘ and al-Jaḥdār."}

SURA XVI

3: ﴿أَتَّخِذُ مِمْلَشَاتُكُمْ نَفْسَكَ﴾
19: ﴿مَنْ أَطَأْ بَيْنَ الْخَيْرَاتِ وَالْخَيْرَاتِ﴾ as Ibn Maṣ‘ūd.
59/61: ﴿عَلَىٰ مَوْهَبٍ عَلَىٰ مَوْهَبٍ﴾

SURA XVII

44/46: ﴿وَعَمِّيَتُكَ﴾ as Ibn Maṣ‘ūd and Talha.
85/87: ﴿أَوْرَايِكُمْ﴾ as Ibn Maṣ‘ūd.

SURA XX

13: ﴿لَا تَخْرُجُ أَحَدٌ إِلَّاٰ إِلَىٰ ذِي الْخَيْرَةِ﴾. So Ḥamza, Khalif, Talha and Ibn Abī Lailā.
34, 35: ﴿سُبْحَانَ الْكُرَّاءِ وَذُنُُبُهُمْ وَسُبْحَانَ الْكُرَّاءِ وَذُنُُبُهُمْ إِلَّاٰ ذِي الْخَيْرَةِ﴾.
77/80: ﴿إِنَّ ذِي الْخَيْرَةِ﴾. So Ḥamza and Ibn Abī Lailā.
80/82: ﴿وَذُنُُبُهُمْ﴾, given by some from Ḥamza and al-Kisā‘.
97: ﴿فَثُلُّكَ﴾ as Ubai.

SURA XXI

35: ﴿وَإِنَّ الْعَجْلَةَ طَلِيفَةً﴾ the general Kufan reading.
SURA XXII

23: as al-Hasan, Talha and Ibn Waththab.
35/56: as Ibn Mas`ud.
38/37: as Ibn Mas`ud, Ijl `Umar and Mujahid.

SURA XXIII

20: and Muhammad - and Naka`ib - and Abu Jakan.
60/62: So Ibn `Abbas, Qatada and an-Nakaib.

SURA XXIV

43: as Ibn Mas`ud, Ibn `Abbas and others.
45/44: as al-Hasan and the majority of Kufans.

SURA XXV

25/27: as some give from Ubay and Ibn Mas`ud.
61/62: as the majority of Kufans.

SURA XXVI

28/27: as the friends of Ibn Mas`ud.
37/36: So read by Malik b. Din`ar.
91: So al-`Abbas `an Abi `Amr and Ishtar `an al-Kisa`a.
210: as al-Hasan and Ibn as-San`a`i`. So in v. 221.

SURA XXVII

14: or as Ibn Mas`ud.
18: without the munt enygeticus, as Ya`qub and Ab`an.
22: as Ubay and Ibn Mas`ud.
25: as Ibn Mas`ud.
36: as Ibn Mas`ud, Ijl `Umar and some said Ibn Mas`ud.
66/98: So Ibn `Abbas, Shaiba and Abu Raji`.

SURA XXVIII

6/5: as the majority of Kufans.
23: as the majority of Kufans.
48: as Ibn Mas`ud and Talha.
76: as the majority of Kufans.
82: as Ibn Mas`ud.

SURA XXIX

38/37: as the majority of Kufans, or as Ibn Mas`ud.

SURA XXX

10/9: as al-Hasan. See also the reading of Ibn Mas`ud.
17/16: So Ikrima.
46/45: as the majority of Kufans.

SURA XXXI

31/30: So read by al-Araj, Abu Nahik and Ibn Qais, but some say he read.

自行车
SCURA XXXII

17: as Ubai, Ibn Qais and Abu Haša. So read by Ibn Mas'ud and Abu Huraira.

SCURA XXXIII

14: as al-Jahfari and Ibn Fā'id al-Bagiri. 20: given by some from 'Asim, Abu Amr and al-Hasan.
53: as Ibn Mas'ud.
69: as Ibn Mas'ud and Abu Haša.

SCURA XXXIV

37/36: as Ibn Mas'ud and many Kufans.

SCURA XXXV

37/34: as Ibn Mas'ud, and also later for your

SCURA XXXVI

58: as Ibn Mas'ud and Tašha.
56: as Ibn Mas'ud and many Kufans including Hamza and al-Kašii.
83: as Ibn Mas'ud and Tašha.

SCURA XXXVII

192/100: as Ibn Khuthaim. So Ibn Mas'ud and Mu'āth, though some say they all read your

SCURA XXXVIII

45: as the Meccans and Ibn 'Abbās.
46: as Ibn Mas'ud.
8: as Tašha b. Muṣarrif.

SCURA XL

17/16: as Ibn 'Abbās and Ibn Abī 'Uṣāq.
47: So read by Tašha, al-Hasan and some of the Seven.

SCURA XLI

2/1: as Ibn Mas'ud and Ibn 'Abbās.
34/32: to you.

SCURA XLII

26/25: as Ibn Mas'ud.
29/28: as Ibn Mas'ud.
32/31: as Ibn Mas'ud and Mu'āth, though some say they all read your

SCURA XLIII

53: as Ubai and Ibn Mas'ud.
77: as Ibn Mas'ud, Alt and Ibn Waththābi, as a majority of Kufans.
23/22: غَنْمًا or غَنْمًا - كَذَّبَهُمْ as other Kūfans, and some said كَذَّبَهُمْ as Ibn Mas'ūd.

SURA XLVI

4/3: أَئِبَرْ - أَئِبَرْ as Ibn Mas'ūd. See also ‘Ali’s reading.

SURA XLVII

17/19: وَأَنْتَ - وَأَنْتَ as Ibn Mas'ūd.

SURA XLIX

12: وَقَدْ حَسَبَتَ - وَقَدْ حَسَبَتَ as Ibn Khuthaim.
13: أُفْرَعُوا - لِمَعَ رُبُوبٍ as Ibn Mas'ūd.

SURA L

30/29: كُلْمًا - كُلْمًا as Ibn Mas'ūd and al-Hasan.

SURA LI

25: اِسْتَمْعَ - اِسْتَمْعَ and اِسْتَمْعَ.

SURA LII

21: اِلَّمَحَ - اِلَّمَحَ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

SURA LIII

12: اِسْتَمَعَتْ - اِسْتَمَعَتْ as Ubai and the majority of Kūfans.

SURA LIV

7: كُلْمًا - كُلْمًا as the Baṣrins and Kūfans, or كُلْمًا as Ibn Mas'ūd and Ubai.

SURA LVI


SURA LVII

10/15: جَنَّ - جَنَّ as Ibn Mas'ūd.

SURA LVIII

7/8: أَلَّا أَهْلُ الْجَنَّةِ - أَلَّا أَهْلُ الْجَنَّةِ as Ibn Khuthaim. So read by Ibn Khuthaim.
9/10: كَأَاذَنْ - كَأَاذَنْ as Ruwais and Abū Ḥaiwa.

SURA LX

5: فَأَمْرُ - فَأَمْرُ as Ibn Mas'ūd, Zaid b. ’Ali and Ṭābi‘a, but some say he read فَأَمْرُ.
10: رَسِمَ - رَسِمَ in مَدْحَةٍ الشَّرْحِ - رَسِمَ in مَدْحَةٍ الشَّرْحِ as Ibn Mas'ūd.
17: كُلَّدَنَا - كُلَّدَنَا as Ibn Mas'ūd.

SURA LXI


SURA LXII

6: حَيَّرْ - حَيَّرْ as Ibn Mas'ūd and the majority of Kūfans.

SURA LXIII

10: وَبَعْثَ أَهْلَ الْجَنَّةِ - وَبَعْثَ أَهْلَ الْجَنَّةِ as Ibn Mas'ūd, Ubai and some of the Seven.
328

Sūra LXVI
4: زَأْتَنَّ — صَفَّتُهُ، as Ibn Mas‘ūd.

Sūra LXVII
3: لَوْ تَسْتَمْعَ — تُنَبِّئُونَ، as Ibn Mas‘ūd and the majority of the Kūfān.

Sūra LXVIII
51: لِبَرَاءُوكَ — لَبِرَاءُوكَ، as Ibn Mas‘ūd.

Sūra LXIX
19: وَكِتَابِي — كِتَابِيَ، and so in the succeeding verses ى for ي.

Sūra LXXXI

Sūra LXXII

Sūra LXXIV
23/24: رَسَامَةً — رَسَامَةَ، (sing.) as Ibn Khathām.

Sūra LXXV
36: إِذَا أَذَى — إِذَا أَذَى, as Uba‘ī, Ibn Mas‘ūd and the Codex of Hormūz.

Sūra LXXVI

Sūra LXXVII
21: مَعَايِمَ — عَايَمَ، as Ibn Mas‘ūd and Ru‘ba.

41: خَلْقُ — خَلْقُ, as Mālik b. Dinār and Ibn Dharr.

329

Sūra LXXIX
11: بَخْرَةً — بَخْرَةً, so Ibn Mas‘ūd, Uba‘ī and the majority of Kūfān.

30: تَعْطِةً — تَعْطِاهُ, as read by Sa‘īd b. Jubair.

Sūra LXXXII
6: كَمَا أَعْرَكْ — كَمَا عَرَكَ, as al-Ḥasan and others.

Sūra XC
1: لَا أُنْفِقُ — لَا أُنْفِقُ, as al-Ḥasan and others.

Sūra XC VIII
1: بُعِيَّنُ الْفُلُوجَ — بُعِيَّنُ الْفُلُوجَ, as Ibn Mas‘ūd.

Sūra CIV
1: فَكَلَّمَهُمْ — فَكَلَّمَهُمْ, as Abū Wa‘īl and an-Nakha‘ī. See Ibn Mas‘ūd.

9: يَعْمَرُ — يَعْمَرُ, as Ibn Mas‘ūd.

Sūra CXI
1: وَبَسَبَ — وَبَسَ, as Ibn Mas‘ūd.

Sūra CXII
1: ائِذَا تَوَجَّهُ — ائِذَا تَوَجَّهُ, as Ibn Mas‘ūd.

3: وَبَدَأْ وَبَدَأْ — وَبَدَأْ وَبَدَأْ, as Ibn Mas‘ūd and Ru‘ba.
From this list the Fāṭiḥa is missing but we know that in the Fāṭiḥa he read ʿṣrāʾ al-mustafir with idāfa, so that this Sūra may have dropped by scribal error from the list, or like Ibn Masʿūd he may have known the Fāṭiḥa as a prayer without including it in his text. The list, for the rest, is clearly arranged in some attempt at a chronological order of Sūras, and if it is genuine can only mean that Jaʿfar prepared a Codex in which he arranged the material of the official text in this way. It is possible, however, that he included in his Codex his own peculiar readings.

Such few readings as have been preserved from him show an eclectic text, so that his Codex must have been a secondary one.

1) Tadḥiḥ at-Tadḥiḥ II, 103—105.
2) Ibn al-Jazari, Tabaqāt 1, 196.
SūRA I
6/5: "السَّلَّمُ ۖ وَالسَّلَّمُ" as Ubai and Ibn 'Umar.
7: "وَالسَّلَّمُ ۖ وَالسَّلَّمُ" as 'Ali, Ubai and Zaid b. 'Ali.

SūRA II
14/13: "بِسْمِ اللَّهِ ۖ رَحْمَةَ النَّاسِ" as 'Ali, az-Zuhri and Abū Ja'far.
33/31: "بِسْمِ اللَّهِ ۖ رَحْمَةَ النَّاسِ" as 'Ali and Abū Ja'far.
280: "بِسْمِ اللَّهِ ۖ رَحْمَةَ النَّاسِ" as Qatūba, Ubai and Ṭalḥa.

SūRA III
2/1: "بِسْمِ اللَّهِ ۖ رَحْمَةَ النَّاسِ" as 'Umar, Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Ali.
158/153: "بِسْمِ اللَّهِ ۖ رَحْمَةَ النَّاسِ" as Ikrima, Abū 'l-Aḥṣaya and al-Jahdari.

SūRA IV
171/169: "جَئِنَّا عِنْدَ رَبِّنَا مَا أُنْصِرْتِ ۖ فَإِنَّا لِلَّهِ وَلَيْسَ رَبِّنَا عِنْدَهُ". So Abū 'l-Jawzi, Abū's-Sammāl and Abū 'l-Ashhab.

SūRA V
89/91: "إِنَّا لَمُوسِلِينَۖ وَإِنَّ الْمُوسِلِينَ" as Ikrima, and Mḥd b. al-Hanifiyya.
95/96: "بِذَٰلِكَ ۖ دَعُوَّاً وَذَٰلِكَ ۖ دَعُوَّاً" as Ikrima, and Mḥd b. al-Hanifiyya.

SūRA VI
33: "ۚ وَبِذَٰلِكَ نُصَلِّيۡۡاً ۖ قُلِ ۖ فَلَمَّآ تُنَبِّئُونَ ۚ إِنَّا لِلَّهِ وَلَيْسَ رَبِّنَا عِنْدَهُ" as Naēf, al-Kiswāt and al-'A'mash.
158/150: "بِذَٰلِكَ نُصَلِّيۡۡاً ۖ قُلِ ۖ فَلَمَّآ تُنَبِّئُونَ ۚ إِنَّا لِلَّهِ وَلَيْسَ رَبِّنَا عِنْدَهُ" as Ubai and Ibn Mas'ūd.

SūRA VII
157/156: "ە وَإِنَّا لِلَّهِ وَلَيْسَ رَبِّنَا عِنْدَهُ ۖ فَلَمَّا تُنَبِّئُونَ ۚ إِنَّا لِلَّهِ وَلَيْسَ رَبِّنَا عِنْدَهُ" with ژ for ر.
SURA XIII

SURA XIV
34/37: as al-Hasan, Ibn ‘Abbas and Ya’qub.

SURA XV
2: So Ibn Qais, Ibn Dharr and Abū Imran.

SURA XVII
7: as Ubay and ‘Ali.

SURA XVIII
18/17: as Ibn Mas‘ud.
79/78: as Ibn Mas‘ud.

SURA XIX
74/75: as ‘Ali, al-Dahhak and an-Nakha’i.

SURA XX
15: So Ubay, Ibn Mas‘ud and Qatada.
54/56: (sing.) as Ibn Dharr. Likewise in v. 128.

SURA XXI
14: يُسَأَلُونَ سَأْلَةً - سُنْنًا. 
37: يُذْهِبُونَهَا - يُذْهِبُونَهَا. 
56: يَصُولُونَ عَلَىٰ بِنَاسٍ يَا أَمْسَأَكَانِ أَنْ تَأْتِيَ بِمَا كَانَ صَلَّى - يَصُولُونَ. 

SURA XXXIV
20/19: إِلَّيْنِ، تَجْلَى - إِلَّيْنِ، تَجْلَى. 
33/32: مَعَكَ - مَعَكَ. 

SURA XXXVI
38: لَا - لَا مَسَّتُهَا - لَا مَسَّتُهَا. 

SURA XXXVII
73/73: وَثَمُّرُتُ - وَثَمُّرُتُ. 
108: مَسَأَلَتِي - مَسَأَلَتِي. 
147: أُرُدُّ - أُرُدُّ. 

SURA XLVIII
9: وَعَرِضَتْ - وَعَرِضَتْ. 
29: مَسَأَلَتِي - مَسَأَلَتِي. 

SURA L
19/18: وَأَنْبَعِيُّ - وَأَنْبَعِيُّ. 
30/29: فيَنْسِيَ - هَلْ يُفْتَرِىَ. 

SURA LVI
29/28: مَا يَنْبِئُ - مَا يَنْبِئُ. 

SURA LXV
1: فِي مَرْحَبٍ عَيْنِينَ - يُعْطُىٰنَ. 

SURA LXX
1: سَأَلُّ - سَأَلُّ. 

SURA LXXXIV
35/38: لَوْحَةً - لَوْحَةً. 

SURA LXXXV
4: اِبْصَرُودُ - اِبْصَرُودُ. 

SURA LXXXVI
11: أَرْضَ - أَرْضَ. 

SURA XCIV
7: فُنِّصَ - فُنِّصَ. 

SURA XCIX
7: بُرَةً - بُرَةً. 

SURA CI
1: وَلَا بُقِيَّ - وَلَا بُقِيَّ. 

SURA XCVII
1: مَعَانِيَ - مَعَانِيَ. 

SURA XCVIII
1: لَوْحَةً - لَوْحَةً. 

SURA XCIX
7: وَلَا بُقِيَّ - وَلَا بُقِيَّ. 

SURA CI
1: وَلَا بُقِيَّ - وَلَا بُقِيَّ.
This is a secondary Codex listed by Ibn Abi Dāwūd p. 91 of which we know practically nothing. Šālīh b. Kaisān is not mentioned in the Tālqānī books, but the Biographical Dictionaries record him as a man of letters who lived a hundred years). He seems to have had some fame as a Traditionist 2).

His Codex would seem to have represented some form of the Madinan text tradition. The only readings from it which have been preserved are:

**Sūra II**
213/209: 'الْمَيْتَانِ' - جَاءَ ١٠٩.

**Sūra XIX**
90/92: إِنَّكَ لُكَانَتُ السَّمَوَاتِ - تَكُلُّكُ السَّمَوَاتِ: the reading of Nāfīً.

**Sūra XLII**
5/3: إِنَّكَ لُكَانَتُ السَّمَوَاتِ - تَكُلُّكُ السَّمَوَاتِ: the reading of Nāfīً.

1) Ibn al-Tha‘ab, Shaikhūt an-Nah Di‘alab I, 208.

**CODEx OF AL-HĀRITH B. SUWAID c. 70**

All we know of this Codex is that it was formed on the basis of the Codex of Ibn Mas‘īd and was destroyed by al-Ḥajjāj at the time he made gifts of Codices to the Metropolitan centres and set about destroying copies of the older Recensions.

Several of the Commentators in their remarks on Sūra XLVIII, 26 note the variant from this Codex in that verse, but no other note of any of its variants has survived.

**Sūra XLVIII**
26: إِنَّكَ لُكَانَتُ السَّمَوَاتِ - أَمَّنَّ اللَّهُ بِهَا. See az-Zamakhshārī and al-Ālidī on the passage.
SURA IV

18/22: Some Codices.  

SURA VII

43/41: Codex of Homș.  

SURA IX

47: Some Codices. An orthographical variant.  

SURA X

22/23: An orthographical variant.  

96: Damascus Codex according to Abu 'd-Dardâ'.  

SURA XI

105/107: which was a reading of Abu Dharr.  

SURA XII

34: Madinan Codices.  

SURA XIII

4: Some Codices. It was the reading of al-Hasan and 'Isî ath-Thaqafi.  

SURA XIV

41/42: Some Codices.  

SURA XVII

38/40: Some Codices, and others.  

71/73: or the reading of al-Hasan.  

SURA XVIII

2: A Codex of the Sahâba.  

SURA XIX

19: Some Codices.  

SURA XX

15: Some Codices. Some gave the reading from Ubai.  

90/92: Some Codices.  

SURA XXI

87: Some Codices. A purely orthographical variant.  

SURA XXIV

31: Some Codices.  

SURA XXVII

38/39: Some Codices.  

64/65: Some Codices.  

SURA XXXVI

30/29: Some Codices. See the readings of Ubai and Ibn Mas'ûd.
38: Some Codices. Note also Ibn Mas'ud's reading.

SURA XL
51/54: Some Codices of Madina.

SURA XLII
24/23: Some Codices. Some said the Codex of Nafi'.
30/29: Various Codices.

SURA XLV
28/27: (second occurrence) - Some Codices, Orthographic variant.

SURA LVI
50: Some Codices.

SURA LXVIII
1: Omitted in some Codices.

SURA XC
11: Some Codices. So read by Ibn as-Sama'ini' and Ibn Ya'mar.

SURA XCVI
18: Some Codices. Some said Nafi's Codex.

ADDENDA

New photographs of certain pages of the Escorial Manuscript of the Qur'at 'Ain al-Qurbi of al-Marmadhi have permitted the reading of the following extra variants which were not legible in the first set of photographs. There are still other pages for which new photographs were asked but in the present state of affairs in Spain it is impossible to procure them, and the Addenda must close with what is available at the moment.

SURA II
21/19: - 'Abd al-'Aziz, as Ubay.
49/46: - Ibn Khudayim, So Abi 'Imran and Abi Haishan.
124/116: - Ibn 'Abbas, 'Abd al-A'lam, as Ubay.
171/166: - Ibn Mas'ud, as in v. 18/17.
198/194: Others say Ibn 'Abbas read as Ubay. (Read in several Hours).
217/214: Some say that in Ibn Mas'ud's Codex this variant read as Ibn Mas'ud's.

234: - 'Abd al-Qayl, as Ubay.
271/973: - Al-A'mash read without as Ibn Mas'ud.
275/276: - 'Abd al-'Aziz, as Ubay.
280: - 'Abd al-Muhab, as 'Ata'.

SURA III
10/8: - 'Abd al-'Aziz, without. See also Ubay.
39/34: - Ubay, as 'Abd al-'Aziz, and Ibn 'Amir.
SURA XII
64: Ibn Khuthaim as Ibn Mas'ūd and Abī Hurairah, while al-A'mash read حَتَّىَ جَاءَ مَيْلًا.
72: Some said that Ubai read مُهَرَّبًا as Abī Ruj'ah.

SURA XIII
11/12: Ja'far as-Sādiq as Muhammad b. al-Ḥanāfīya.
24: Ja'far as-Sādiq as Muhammad b. al-Ḥanāfīya.
28: Abū Hurairah as Abī Mas'ūd.
36: Abī Mas'ūd read without the مَيْلَ.
38: Abī Mas'ūd read without the مَيْلَ.

SURA XVI
48/50: Some say that Abī Mas'ūd read مَيْلًا.

SURA XVIII
80/79: Ubai read here حَتَّىَ جَاءَ مَيْلًا.
109: Ibn Khuthaim as Talḥa and Abī Mas'ūd.

SURA XIX
6: Ibn Khuthaim as 'Ali and Ubai.
11/12: Ibn Khuthaim as Talḥa.
23: Some said Ubai read مَيْلًا making the مَيْلَ transfer from v. 24.
41/42: ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- So also in v. 50/57.

SŪRA XX

2/1: ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- Ibn Mas‘ūd and Taḥlā.
54/56: ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- Ja‘far as-Sadiq. So in v. 128.
90: ٍ- Ibn Mas‘ūd ٍ- Yo Yo Yo.
98: ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- Taḥlā.

SŪRA XXI

24: ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- Taḥlā.
91: ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- As Abū Abla and Abū Mījāz.

SŪRA XXII

25/26: Ibn Khuthaim’s reading here should be ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- Al-Amash. See also Ubai's reading.

SŪRA XXIII

71/73: ٍ- Ubai ٍ- So also Abū Mījāz.
111/113: ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- As Ibn Mas‘ūd.

SŪRA XXIV

15/14: Add for Ubai ٍ- As Ibn Mas‘ūd.
31: ٍ- Ubai ٍ- As Ibn Khuthaim ٍ- As Ibn Mas‘ūd.

SŪRA XXVI

227/228: ٍ- Ibn Khuthaim ٍ- Al-Andalus.

SŪRA XXVII

16: ٍ- Ubai ٍ- So also Ibn Khuthaim.
30: ٍ- Alt added ٍ- As Ibn Mas‘ūd.

SŪRA XXX

9/8: ٍ- Ubai ٍ- As Abī Ja‘far and Ibn Qais.
19/18: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
34/33: "عبيد الله" - Ubai.
41/40: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
48/47: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
50/49: "علي بن أبي طالب" - Ubai.
51/50: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
53/52: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
56/55: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
68/67: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.

SURA XXXV

33/30: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.

SURA XXXVI

14/13: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
35: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
38: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
83: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.

SURA XXXVII

102: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
113: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
148: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.

SURA XXXVIII

15/14: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
32/31: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.
67: "ابن مسعود" - Ibn Mas'ud.

Others said Ibn Mas'ud read "أمن".
SūRA XXXIX 3/4: Ubai's reading here should be ReturnValue
See Ibn Mas'ud.
59/60: - Al-'A'mash - See Ubai and Ibn Mas'ud.
71: - Ibn Khuthaim.\textsuperscript{a} So also in v. 73.
SūRA XI 67/69: - Ibn Khuthaim. So also in Ibn Mas'ud.
SūRA XLII 5/3: - Ibn Khuthaim.\textsuperscript{a}
SūRA XLIII 28/25: - Ibn Khuthaim. So also as Ibn Mas'ud and Al-'A'mash.
72: - Ibn Mas'ud.\textsuperscript{a} So also Ubai.
76: - Ibn Khuthaim.\textsuperscript{a} So also as Ibn Mas'ud.
SūRA XLIV 56: - Ibn Khuthaim.\textsuperscript{a} So also as Ibn Mas'ud.
SūRA XLVI 12/11: - Ibn Khuthaim.\textsuperscript{a} So also as Ibn Mas'ud.
SūRA XLVII 24/26: - Ja'far as-Sadiq.\textsuperscript{a} So also as Ibn Mas'ud.
SūRA XLVIII 10: - Ibn Khuthaim.\textsuperscript{a} So also Ibn Qais.
16: - Ibn Khuthaim.\textsuperscript{a} So also as Ubai and Ibn Mas'ud.
SūRA LXIX

25: Ibn Mas‘ūd read

35, 36: Ibn Mas‘ūd read

SūRA LXXI

22/21: Ibn Mas‘ūd and Ubai

24: Ibn Mas‘ūd

25: Ibn Khuthaim

See also Ibn Mas‘ūd.

28/29: Some said that Ubai read

SūRA LXXIV

33/36: Others said that Ubai read

38/39: Others read

37/40: Ibn Mas‘ūd read here a Shi‘a reading

SūRA LXXV

22: Some said that Ubai read

SūRA LXXVII

11: Others said Ubai read as an-Nakha‘i.

17: Ibn Khuthaim

23: Made as ‘Ali and the Madinans.

29: Ubai (instead of at the beginning of v. 30).

SūRA LXXXI

11: Ibn Khuthaim as Ibn Mas‘ūd and Ibn Abī ’Abba.
SūRA LXXXIII
34, 35: Ibn Masʿūd read here  جَرَانٌ أَنَّكَ مَجِئْ تَضَلَّكُونَ. أَنَّكَ عَلَى ٱلْمَرْجَٰعٌ ٱللَّهِ.  

SūRA LXXXIV

SūRA LXXXV
3: — Ibn Masʿūd.  

SūRA LXXXVII
8: — Mas'ūd.  

SūRA LXXXIX
17/18: Ubai read  يَكُونُونَ as the Bagrans, and so in the succeeding verses  يَكُونُونَ for يَتَكُونُونَ and  يُضِعُونَ for  يَتَضِعُونَ.  

SūRA CXII
3: — Ubai. أَنَّكَ عَلَى ٱلْمَرْجَٰعٌ. So Ibn Qais and Abu Mijlaz. See also Ibn Masʿūd's reading.  
15: — Ubai and Ibn Khuthaim.  

SūRA CXIV
6: Ibn Khuthaim omitted the verse, as did Ibn Masʿūd.  

SūRA CXV
CORRIGENDA

This list of Corrigenda is unfortunately far longer than it has any business to be, but that is no reflection on the Printer, who has taken extraordinary care over the work. Proof correction was made somewhat more difficult by the distance between editor and printer, which made it impossible to see a final proof. Also owing to some mechanical trouble quite a number of vowel signs which were perfectly correct in the proof-sheets, have either fallen off or shifted in the process of printing off the sheets. Where these are important they have been included in these Corrigenda. For the others the carelessness of the editor must be held responsible. This list would have been still longer had it not been for the kindness of Prof. WESSTON of Leiden who gave the time and took the trouble to read a first proof before the sheets were sent on to me, and to my wife who read with me both parts of the book in proof, and to whose keen eye, indeed, most of the corrections given are due.

p. 11, l. 31 for Traditionist read Traditionist.

p. 25, l. 14  صص read صص.

p. 26, l. 17  The word appears thus in the source, but is probably to be read ُتَعْبِرُ.

p. 27, l. 25 for ُتَعْبِرُ read ُتَعْبِرُ.

p. 30, l. 8  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 31, l. 19  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 34, l. 2  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ and so often.

p. 35, l. 23 for ُتَعْبِرُ read ُتَعْبِرُ.

p. 36, l. 15  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 38, l. 9  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 39, l. 5  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 40, l. 10  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 41, l. 4  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 42, l. 18  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 43, l. 7  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 44, l. 20  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 47, l. 2  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 48, l. 18  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 53, l. 23  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 55, l. 7  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 56, l. 23  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 60, l. 26  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 61, l. 19  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 62, l. 21  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.

p. 65, l. 19  " ُتَعْبِرُ " ُتَعْبِرُ.
This reading is out of place here, and should be read in place of بُيِّضُ إِلَيْكَ in v. 3/1.